

ОТЗЫВ

научного руководителя, доктора филологических наук Джамшедова П. на диссертацию Каюмовой Майрамой Абдурахимовны «Лексический анализ хирургической терминологии в разноструктурных языках (на материале таджикского и английского языков)», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 59.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки).

Диссертационная работа выполнена в русле исследований, посвященных изучению и анализу хирургической терминологии, которые выявили достаточное количество признаков, которые раскрывающих эти единицы по отношению друг к другу. Главным фактором является их соотношение в знаковой системе языка. Хирургические терминологии системы в своём составе имеют тенденции к большим терминологическим совокупностям, поэтому структуру и позиции систем терминологии разграничивают на терминосферы.

Диссертация Каюмова М.А. на тему «Лексический анализ хирургической терминологии в разноструктурных языках (на материале таджикского и английского языков)», подготовленная соискателем, является весьма актуальной в современном таджикском языкознании, так как выполнена на стыке двух наук – филологической и медицинской.

Соискатель Каюмова М.А. является самостоятельным, высококвалифицированным учёным, а количество статей по теме диссертации свидетельствует о том, что она хорошо и полно осведомлена о теме своего исследования.

Актуальность работы. Медицина – это практическая и врачебная деятельность в системе здравоохранения. Развитие медицины связано со всеми сферами жизни общества и мировоззрения человечества. В нашем сознании Средние века ассоциируются с началом врачебной деятельности как сфере медицинской практики людей.

Терминология – это система определения терминов в науке, медицине и технике. Термины имеют конкретные понятия, например, в структуре анатомии и в хирургической терминологии, где они отражают только одно понятие. Как утверждают учёные из многих стран, хирургическая терминология используется как в профессиональной практике, так и в повседневной жизни. Терминология дифференцируется для устранения двусмысленности и облегчения понимания. Отличие терминологии от общей лексики заключается в том, что терминология используется на научном уровне, а не в повседневном мышлении, как общая лексика. В терминологии различают естественную совокупность определённой сферы знаний, т.е. их фрагменты и термино-системы, упорядочение терминов с фиксированностью терминов и наименований, относящихся к их значениям в терминологии.

Научная новизна диссертации заключается в том, что в ней впервые рассматриваются лексические особенности развития хирургической терминологии в таджикском и английском языках как обособленной лексики – семантическое соединение, указывается медицинская взаимосвязь хирургической терминологии в структуре терминов, «хирургия», и оказывается возможно её специализация. Определены семантические свойственности специфической синонимии, полисемии, и омонимии хирургической терминологии в таджикском и английском языках в сопоставительное значение.

Теоретическая значимость работы. Заключается в том, что результаты работы можно использовать в других теоретических исследованиях по вопросу сопоставительного изучения лексики и терминов. Использование на практике материала научной работы возможно при формировании терминологических словарей, чтении индивидуальных и особых курсов лекций по хирургическим терминами в практике перевода специальных текстов.

Практическая значимость диссертации состоит в том, что результаты исследования могут быть полезны студентам освоить специальные термины,

необходимые для работы в медицинской сфере, и способствуют развитию навыков межкультурной коммуникации в профессиональной среде. Работа важна также в области здравоохранения Таджикистана, для врачей, высших медицинских учреждений, для студентов колледжей и медицинского персонала.

Первая глава диссертации «Теоретические аспекты исследования медицинской лексики и терминологии в языке» включает пять разделов, посвящённых проблемам изучения хирургических терминов в разноструктурных языках: таджикском и английском. Лексика хирургии и её терминология начинают своё формирование с истории развития таджикского языка. Исторически важный этап развития таджикского языка относят к Средневековью. Бурное развитие медицины и её терминологии произошло в средние века – в эпоху Саманидов благодаря трудам плеяды прославленных учёных и известных врачей Ар - Рази (Разес), ибни Сино (Авиценна), Хаким Майсари, Аквайни Бухорои и ряда других известных учёных. «Терминология» – специальное слово: «термин», имеющий тенденцию к однозначности как точное выражение понятия, и названный медицинской терминологией.

Вторая глава. «Лексико-семантический анализ хирургических терминов в таджикском и английском языках».

Терминология представляет собой лексическое определение знания, внедрённое значение и важную сферу специальных понятий. Она является основным значимым элементом в лингвистике для специальных целей. Термин – это слово или словосочетание, образованное на основе подчинительных связей, имеющее профессиональное значение, которое выражает и формирует профессиональное понятие. Термин используется в процессе познания и освоения определённого круга объектов и отношений между ними с точки зрения конкретной профессии.

Задача терминологической двусмысленности взаимосвязана с эпизодом полисемии. Анализ языкового материала показывает, что в современной

лексике широко распространены сложные термины с множеством значений. Такие термины обычно состоят из нескольких компонентов, которые могут быть образованы от греческих и латинских корней. Именно греко-латинская основа обеспечивает международный характер медицинской и хирургической терминологии.

В результате исследования рассматриваются хирургические термины в сфере медицины. Рассматривается система хирургической терминологии в общелитературном языке и способы функционирования терминов. Изучение хирургической терминологии имеет важное практически - научное значение. Раздел терминообразования обогащается с одной стороны, с другой стороны помогает укреплять таджикские хирургические термины в области медицины на современной стадии изучения, содействовать пониманию медицины, а также написанию диссертаций, учебников и так далее.

Диссертация отвечает требованиям ВАК Российской Федерации, предъявляемым к кандидатским диссертациям, и рекомендуется к защите по специальности - 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки).

Научный руководитель:

доктор филологических наук,
профессор кафедры иностранных языков
Национальной академии наук Таджикистана

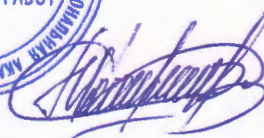


Джамшедов П.

Адрес: 734025, Республика Таджикистан
г. Душанбе, пр. Рудаки, 33;
Телефон (+992) 919002053



Подпись П. Джамшедова заверено
Начальник ОК НАНТ



Акрамзода Толиб

« 15 » октябрь 2024 г.